



**БАЗОВА МІЖНАРОДНА УГОДА  
МІЖ САЛАМАНСЬКИМ УНІВЕРСИТЕТОМ (КОРОЛІВСТВО ІСПАНІЯ)  
ТА ЗАХІДНОУКРАЇНСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ (УКРАЇНА)**

**ЗА УЧАСТІ ТАКИХ СТОРІН,**

З одного боку, доктор Рауль Санчес Прієто, як проректор з інтернаціоналізації та співробітництва, від імені та за дорученням Саламанкського університету, з юридичною адресою: Патіо де Ескуелас, без номера, м. Саламанка, 37008, на підставі делегування повноважень ректором Саламанкського університету, яке було оприлюднене розпорядженням ректора Саламанкського університету від 5 червня 2024 року («Офіційний державний вісник Кастилії та Леона» від 13 червня 2024 року).

Та з іншого боку, доктор Оксана Десятнюк, як ректор Західноукраїнського національного університету, з юридичною адресою: вул. Львівська 11, Тернопіль, 46009, Україна, яка діє на підставі статуту.

взаємно визнаючи достатні повноваження для підписання цієї Базової угоди про міжнародне співробітництво між університетами:

**ЦИМ ЗАЯВЛЯЮТЬ, ЩО**

Ця Базова угода про міжнародне співробітництво між університетами була укладена обома університетами на наступних засадах:

**ПО-ПЕРШЕ**, обидва заклади поєднані спільними інтересами в науковій та культурній сферах.

Адже функціями університету в його служінні суспільству є створення, розвиток, передача і критика досягнень науки, техніки і культури.



FIRMADO POR	FECHA FIRMA
SANCHEZ PRIETO RAUL	17-02-2025 11:54:55



**ПО-ДРУГЕ**, саме університети - це установи, які сприяють обміну науковими і культурними знаннями та розповсюдженню цих знань і культури через вищу освіту і навчання впродовж усього життя.

**ПО-ТРЕТЄ**, вони також мають спільні інтереси у сфері досліджень і освіти, а також у сфері популяризації культури і спорту.

**ПО-ЧЕТВЕРТЕ**, вони - установи з окремим юридичним статусом, які розвивають свою діяльність у режимі автономії та взаємної співпраці, що дозволяє їм досягати домовленостей такого типу для досягнення цілей, які вони ставлять перед собою.

**ПО-П'ЯТЕ**, беручи до уваги цілі міжнародної академічної співпраці, вони виявляють зацікавленість у програмах мобільності для педагогічного та науково-педагогічного персоналу, а також для студентів.

**ПО-ШОСТЕ**, Ця угода про співпрацю є міжнародною та має необов'язковий характер, відповідно до положень статей 2-с) та 43 Закону 25/2014 від 27 листопада «Про договори та інші міжнародні угоди». Водночас важливо зазначити, що згідно зі статтями 45 і 48 цього ж Закону, ця міжнародна угода не передбачає фінансових зобов'язань, а також не має достатнього політичного, технічного або логістичного міжнародного значення для її реєстрації у відповідному адміністративному реєстрі.

З огляду на вищезазначене, обидва університети вважають за доцільне встановити постійну систему взаємодії та співпраці і тому підписують цю угоду, яка буде регулюватися наступними положеннями.

## ПОЛОЖЕННЯ

**ПЕРШЕ.** Запропонована співпраця повинна розвиватися у відповідності до цієї Базової угоди та в рамках програм, які будуть розроблені спільно обома університетами та охоплюватимуть широкі сфери науково-дослідницької, викладацької та культурно-спортивної діяльності.

**ДРУГЕ.** У вищезгаданих програмах співпраці повинні бути детально викладені наступні питання:

FIRMADO POR	FECHA FIRMA
SANCHEZ PRIETO RAUL	17-02-2025 11:54:55



1. Програми мобільності для дослідників, викладачів та студентів, що діють у межах чинних угод між двома країнами, організовані з рішучим наміром усунути будь-які академічні перешкоди - як фізичні, так і юридичні, - які можуть завадити вільній мобільності співробітників обох закладів.
2. Публікація спільних видань історичних або лінгвістичних монографій, або монографій будь-якого іншого характеру, які можуть відповідати спільним інтересам обох закладів.
3. Реалізація дослідницьких проєктів, у межах наявного бюджету, у будь-якій сфері, що становить спільний інтерес для обох закладів.
4. Розробка та організація скоординованої викладацької діяльності.
5. Організація міжнародних колоквиумів.

**ТРЕТЄ.** Кожен університет складає програму заходів, яку надсилає іншій стороні, що підписує угоду. Ці дві пропозиції мають бути об'єднані у спільну для обох університетів програму діяльності на навчальний рік, яка буде включена у Додаток до цієї Базової угоди про міжнародне співробітництво між університетами.

**ЧЕТВЕРТЕ.** Розроблена таким чином програма повинна визначати матеріальні ресурси, необхідні для її реалізації, а також способи її фінансування.

**П'ЯТЕ.** Затвердження заходів здійснюється відповідно до об'єктивних критеріїв актуальності та з урахуванням бюджетних можливостей.

**ШОСТЕ.** Заплановані заходи мають бути затверджені обома університетами; у разі необхідності можна буде представити компетентним національним та міжнародним установам інші заходи, включені до програми, з метою їх фінансування; зокрема, в рамках культурної угоди між урядами обох країн.

**СЬОМЕ.** У заходах, викладених у цій угоді, будуть використовуватися логотипи обох сторін, розміщення та розповсюдження яких буде коригуватися відповідно до поставлених цілей.

**ВОСЬМЕ.** Створюється Моніторинговий комітет, до складу якого увійдуть представники обох сторін, які відповідатимуть за дослідження, пропозиції щодо

FIRMADO POR	FECHA FIRMA
SANCHEZ PRIETO RAUL	17-02-2025 11:54:55

затвердження різних узгоджених програм співпраці, а також за їх виконання, координацію, контроль, трактування та вирішення можливих суперечок, що можуть виникнути.

**ДЕВ'ЯТЕ.** З метою реалізації цієї угоди та запланованих заходів, кожна з двох сторін призначає координатора.

Від Західноукраїнського національного університету, координатором буде начальник відділу міжнародних зв'язків.

Від Саламанкського університету координатором буде керівник Служби міжнародних зв'язків.

**ДЕСЯТЕ.** Ця угода набирає чинності на наступний день після її підписання і діє протягом чотирьох років. У разі, якщо угода буде залишатися чинною на четвертий рік після її підписання, сторони можуть домовитися про її продовження на узгоджений термін, який може бути анульований у порядку, передбаченому цим положенням.

Будь-яка зі сторін угоди може достроково припинити її дію, розірвавши угоду у порядку, передбаченому цим положенням. Сторона зобов'язана письмово повідомити іншу сторону про своє бажання розірвати угоду. Таке повідомлення має бути надіслане щонайменше за три місяці до дати початку кожного річного періоду, протягом якого діє угода. Припинення дії угоди в результаті розірвання, здійсненого відповідно до умов цього положення, набуває чинності в кінці поточного річного періоду. Припинення дії угоди не впливає на дотримання сторонами зобов'язань, взятих ними на себе в рамках цієї угоди, до кінця відповідного періоду.

Причинами для розірвання договору можуть бути наступні обставини:

- (a) вичерпання терміну дії угоди, за відсутності домовленості про її продовження;
- b) одностороння згода всіх сторін-підписантів;
- c) невиконання обов'язків та зобов'язань, взятих на себе будь-якою зі сторін-підписантів;
- (d) судові рішення про визнання угоди недійсною;
- (e) будь-які інші причини, крім тих, що передбачені угодою або будь-якими іншими законами.

FIRMADO POR	FECHA FIRMA
SANCHEZ PRIETO RAUL	17-02-2025 11:54:55



**ОДИНАДЦЯТЕ.** Внесення змін до тексту угоди вимагатиме односторонньої згоди сторін і буде оформлено додатковою угодою, підписаною обома закладами.

**ДВНАДЦЯТЕ.** Використання та захист конфіденційної інформації у рамках цієї угоди регулюється, за необхідності, умовами угод про конфіденційність, укладених сторонами.

**ТРИНАДЦЯТЕ.** У питаннях обробки персональних даних обидва суб'єкти в процесі діяльності, що впливає з цієї угоди, дотримуватимуться положень, що містяться в Органічному законі 3/2018 від 5 грудня «Про захист персональних даних і гарантії цифрових прав» та правилах його застосування, а також у Регламенті ЄС 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року «Про захист прав фізичних осіб у сфері обробки персональних даних та вільного поширення таких даних», що скасовує Директиву 95/46/ЄС.

На підтвердження своєї згоди обидві сторони підписують цю угоду у трьох примірниках англійською, іспанською та українською мовами, у зазначеному нижче місці та в зазначену нижче дату:

Від імені Саламанкського університету  
Проректор з інтернаціоналізації та  
співробітництва

\_\_\_\_\_  
доктор Рауль Санчес Пріето  
Місце: м. Саламанка, Іспанія  
Дата:

Від імені Західноукраїнського  
національного університету  
Ректор

\_\_\_\_\_  
Доктор Оксана Десятнюк  
Місце: м. Тернопіль, Україна  
Дата: 23.01.2025



FIRMADO POR	FECHA FIRMA
SANCHEZ PRIETO RAUL	17-02-2025 11:54:55